

GARDE VANESSA
Bilingual French-Italian



- Freelance translator:
Italian-French; French-Italian; English-Italian; English-French
- Proofreader
- Transcriber: Italian and French
- Whispered and liaison interpreter: Italian and French

Address: Via Castruccio 46, 19038, Sarzana, La Spezia, Italy

Mobile Phone: + 39 388 7992

E-mail address: vanessagarde@libero.it

Nationality: Italian

Date and place of birth: 2 June, 1979, Besançon (France)

Professional Experiences

- French Transcriber

Neno Language Services, Brescia. (January 2019)

- Secondary school English teacher.

Name of the school: Scuole Medie Statali Poggi-Carducci, Sarzana (La Spezia). (November 2017-June 2018).

- Liaison interpreting: French- Italian; Italian- French.

Estate Agency: Ratti Immobiliare Srl, Pian di Follo (La Spezia). (October 2017)

- French, English and Italian teacher.

Translator from Italian to French and from French into Italian. Field: art, culture, music.

Whispered interpreting from French to Italian and from Italian to French. I provided this service at the riding school and during music lessons.

Fondazione Devlata", Sarzana (La Spezia). (2012-2017).

- English teacher during the summer camp «Blue English Camp».

Blue Magnolia Association, Lerici (La Spezia). (20016)

- Transcriber from tape, in French language. French subtitles for tv news, using the software Transcriber.

Synthema Srl, Pisa. (2015)

- Interpreter during the fair "Tirreno C-T 2012", in Marina di Carrara (MS). Italian, French, English. (2012)

- Freelance technical- scientific translator from Italian to French and from French to Italian.

We Care Association (Prato). (2011)

- Freelance translator from Italian to French for the online publishing house "Vividolomiti" .

Fields: history, geography, science, economy. (2011)

- French teacher during one course about the cultural and historical knowledge of the Val di Magra. Sarzana (SP). (2010).
- Interpreter during the marble exhibitions "Marmotec 2010" and "Marmotec 2008", in Marina di Carrara (Massa). Italian, French and English. (2008, 2010)
- Waitress at the Irish fast-food Eddie Rockets, Dublin, Ireland. (2006)
- Interpreter during the plastic exhibition "Plast 03", in Milan. Italian, French, English. (2003)

Education

- 2015: Master Degree in translation (Italian, French and English) from the Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators (SSLMIT) of the University of Trieste. (Score 105/110)
- 1999: High school- leaving certificate in languages (Italian, English and French), from ITCS "Fossati" (la Spezia). (Score 74/100)

Languages skills

Bilingual Italian-French with excellent skills in English.

Computer skills

Good knowledge and daily use of the following programs: MS office, Adobe Acrobat, Wordfast, Solid Converter PDF. Internet Explorer, Firefox.